

ALINA VERONICA PIFTOR

TRADUCĂTOR AUTORIZAT DE
MINISTERUL JUSTIȚIEI

PENTRU LIMBILE ENGLEZĂ ȘI FRANCEZĂ

19/07/1983

Sat Breazu, com. Reditu, str. Toporașilor, nr. 2, județul
Iași

0741630819

alinapiftor@yahoo.com

OBIECTIV

Îmi doresc să colaborez cu dumneavoastră atât pentru a vă oferi servicii ireproșabile, cât și pentru a-mi perfecționa abilitățile în acest domeniu.

EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

Octombrie 2018- prezent

Profesor asociat de limba engleză la Facultatea de Educație Fizică și Sport, UAIC, anii 1 și 2, cursuri de zi

Profesor asociat de limba engleză la Facultatea de Filosofie și Științe Social-Politice, UAIC, anii 1 și 2, cursuri de zi

Profesor asociat de limba engleză la Facultatea de Filosofie și Științe Social-Politice, UAIC, la ID, anii I și II.

Iunie 2014 – prezent

Am colaborat în domeniul subtitrărilor. Până în prezent, am realizat aproximativ 40 de subtitrări, pentru seriale TV sau documentare din diverse domenii.

Mai 2014 – prezent

Servicii de traducere autorizată pentru diverse birouri notariale și firme, precum și cu instituții ale statului (DIICOT, Tribunal, Curtea de Apel, DNA, ANA, ANSVSA).

Servicii de interpretariat pentru diverse birouri notariale și firme, precum și cu instituții ale statului (DIICOT, Tribunal, Curtea de Apel, DNA, ANA, ANSVSA).

Am furnizat servicii de interpretariat la peste 20 de evenimente pe teme precum: psihologie, economie, fizică, terapii comportamentale, oenologie, management sportiv, strategii europene, filosofie contemporană. Serviciile de interpretariat au fost realizate atât fizic, cât și online.

Mai 2010 – prezent

Meditații la limbile franceză și engleză, pentru diverse categorii (de la copii la adulți).

Mai 2010 – prezent

Am lucrat și în domeniul traducerilor încă din 2006, iar din 2010 până în prezent mă ocup doar de traduceri, ca freelancer, din și în franceză și engleză.

Am tradus aproximativ 20 de cărți (două doctorate în istorie antică, în limba engleză; două cărți de geografie – geologie și limnologie – în limba engleză; două cărți în franceză și două în limba engleză pe domeniul sportiv etc.)

De asemenea, am tradus aproximativ 500 de articole din domenii precum sport, management sportiv, istorie, geografie, teologie, filosofie, psihologie, drept etc.

Aprilie 2008 – mai 2010

Redactor

Editura POLIROM IAȘI

Responsabilitățile includeau redactare, corectură paginată și verificare de traducere.

Septembrie 2006 – aprilie 2008

Operator call-center

XL WORLD IAȘI

Responsabilitățile priveau prestarea de servicii de tip outgoing în domeniul IT, în limbile italiană, franceză și engleză.

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

2008-2010

UNIVERSITATEA „ALEXANDRU IOAN CUZA” IAȘI

FACULTATEA DE ISTORIE

Absolventă a masterului „Artă, arheologie și civilizație antică”

2002-2006

UNIVERSITATEA „ALEXANDRU IOAN CUZA” IAȘI

FACULTATEA DE LITERE

Licențiată (nota 10). FRANCEZĂ-ENGLEZĂ, profil TRADUCERI ȘI INTERPRETARIAT

Am beneficiat de o bursă Erasmus, în Franța (Rennes), în perioada dec. 2005 – ian.

2006.

1997-2001

LICEUL TEOLOGIC „SFÂNTUL IOSIF” BACĂU

Absolventă. Profil istorie – științe sociale

LIMBI STRĂINE

Franceză – avansat / Engleză – avansat / Italiană – mediu / Spaniolă – mediu /
Maghiară – începător / Neerlandeză – începător / Portugheză – începător / Germană –
începător / Neogreacă – începător / Daneză - începător

ALTE COMPETENȚE

Diplomă de tehnician maseur recunoscută la nivel european.

PC: MS Word, Excel, PowerPoint.

Sunt eficientă în condiții de stres, lucrez foarte bine sub presiune și respect
termenele-limită.

Am abilități de comunicare și lucru în echipă.

Sunt o persoană deschisă și mă adaptez ușor.